

ДОГОВІР на туристичне обслуговування

м. Київ

«___» _____ 2026 р.

_____, надалі – «Турагент» в особі _____, за дорученням ТОВ «ЛЕТ МІ ТРЕВЕЛ», в особі директора Магдичанської Аліни Василівни, яка діє на підставі Статуту та до рішення Міністерства економічного розвитку про видачу ліцензії на туроператорську діяльність №1040 від 19.07.2017 р., розмір фінансового забезпечення складає 20 000 (двадцять тисяч) Євро (гарантія виконання зобов'язань від «22» травня 2023 року, видана АТ «КРИСТАЛБАНК»), надалі «Туроператор», на підставі Агентського договору № ___ від «___» 20__ р. з однієї сторони, та гр. _____, який діє на підставі особистого волевиявлення і замовляє туристичні послуги в інтересах наступних гр. _____ (дані всіх повнолітніх та неповнолітніх осіб, які приймають участь у турі, в т. ч. й самого замовника, якщо він також є Туристом) надалі Турист, з іншої сторони, а разом Сторони, уклали цей Договір про наступне:

1. ВИЗНАЧЕННЯ ПОНЯТЬ

З метою уніфікації понятійного апарату цього Договору Сторони домовились, що у Договорі вони оперують поняттями, які вважаються спеціальною термінологією цього Договору, виключно у контексті їх тлумачення, поданому нижче:

Договір - цей договір;

Додаток/Додатки - письмові додатки, доповнення та уточнення до Договору, оформлені в належному порядку, підписані сторонами правочини, що є невід'ємною частиною / частинами Договору;

Турист - фізична особа, яка здійснює подорож до іншої країни, з не забороненою законом країни перебування метою на термін від 24 години до одного року, без здійснення будь - якої оплачуваної діяльності та із зобов'язанням залишити країну або місце перебування в зазначений термін;

Туристичний агент (Турагент) — юридична особа, створена згідно із законодавством України, яка здійснює посередницьку діяльність з реалізації туристичного продукту туроператорів та туристичних послуг інших суб'єктів туристичної діяльності, а також посередницьку діяльність щодо реалізації характерних та супутніх послуг;

Туристичний оператор (Туроператор) - юридична особа, створена згідно із законодавством України, для якої виключною діяльністю є організація та забезпечення створення туристичного продукту, реалізація та надання туристичних послуг, а також посередницька діяльність із надання характерних та супутніх послуг і яка в установленому порядку отримала ліцензію на туроператорську діяльність;

Туристичний продукт (Турпродукт) - комплекс туристичних послуг, який поєднує не менше ніж дві такі послуги, що пропонується ї за визначеною ціною, до складу якого входять послуги перевезення, послуги розміщення та інші туристичні послуги, не пов'язані з перевезенням і розміщенням, послуги з організації відвідувань об'єктів культури, відпочинку та розваг, тощо;

Замовлення - письмовий запит Турагента до Туроператора, відповідно до замовлених послуг Туриста, визначених в Додатку №1 до цього Договору, про надання Турпродукту, отриманий Туроператором в оригіналі, по факсу або в інший спосіб, що встановлений цим Договором чи Туроператором, який містить перелік необхідних для оформлення Турпродукту послуг, у тому числі прізвище, ім'я та по-батькові туриста чи туристів;

Підтвердження Замовлення - відповідь Туроператора, в тому числі за допомогою електронних чи факсимільних засобів зв'язку, на Замовлення, в якому міститься згода Туроператора на надання Турпродукту;

Вартість замовлення - вартість туристичних послуг, на базі яких було сформоване Замовлення;

Партнери Туроператора - суб'єкти господарювання (як резиденти, так і нерезиденти України), які забезпечують безпосереднє надання туристам замовлених туристичних послуг (в т. ч. - авіакомпанії, туристичні компанії в країні перебування, готелі, страхові компанії і т. п.).

2. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ

2.1. Турагент виступає від імені Туроператора виключно в межах агентського договору між ними для проведення діяльності, яка пов'язана з продажем Турагентом Туристу Туристичного продукту Туроператора.

2.2. Турагент, за встановлену цим Договором плату, відповідно до замовлення Туриста (надалі - Замовлення), зобов'язується забезпечити бронювання та надання Туристу комплексу послуг з а Турист зобов'язується на умовах цього Договору прийняти та оплатити Турагенту вартість замовленого Турпродукту. Всі грошові кошти, що надходять на рахунок Турагента від Туриста, з подальшим перерахуванням їх на рахунок Туроператора, належать виключно Туроператору та його партнерам, і довірені Турагенту лише до повного розрахунку за надані послуги.

2.3. Замовлення оформлюється за формою, рекомендованою Туроператором (Додаток 1) в 2-х примірниках, та є невід'ємною частиною цього Договору.

2.4. Цей Договір є попереднім до моменту підтвердження Туроператором Замовлення Туриста на Туристичний продукт, яке було письмово оформлене Сторонами у вигляді Додатку №1 до Договору, та:

2.4.1. або Договір припиняє дію в цілому в разі, якщо Туроператор не має можливості підтвердити надання Туристу бажаного Туристичного продукту в термін 10 календарних днів з моменту підписання Договору, якщо альтернативні варіанти комплексних туристичних послуг Туристом відхиляються, при цьому оплачені Туристом кошти повертаються йому в повному обсязі;

2.4.2. або Договір породжує зобов'язання основного Договору на надання Туристу Туристичного продукту, що оформлюється укладенням відповідного Додатку №1 до Договору з викладенням програми туристичного обслуговування.

2.5. Турист виступає єдиним вповноваженим представником всіх осіб, з якими він подорожує та від імені яких він діє за усним дорученням, приймає на себе всі їх права та обов'язки по виконанню умов даного Договору.

3. ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ СТОРІН

3.1. Турист має право на:

3.1.1. необхідну і достовірну інформацію про правила в'їзду до країни (місця) тимчасового перебування, а також виїзду з країни (місця) тимчасового перебування і перебування там, про звичай місцевого населення, пам'ятки природи, історії культури та інші об'єкти туристичного показу, що знаходяться під особливою охороною, стан навколишнього середовища;

3.1.2. інформацію про наявність ліцензії у Турагента в галузі туризму, дозволів, сертифікатів, інших документів, обов'язковості яких передбачена чинним законодавством;

3.1.3. отримання необхідної інформації, що передує укладенню цього Договору, передбаченої ст. 20 З.У. «Про туризм»;

3.1.4. вільне обрання туристичних послуг при замовленні Турпродукту;

3.1.5. отримання комплексу туристичних послуг відповідно до прийнятого Замовлення;

3.1.6. відшкодування збитків, заподіяних внаслідок невиконання або неналежного виконання умов Договору іншою Стороною при дотриманні вимог, передбачених п. 3.3 цього Договору;

3.1.7. відмовитись від замовленого Турпродукту з урахуванням наслідків, передбачених розділом 5 цього Договору;

3.1.8. відмовитись від Туру у разі перевищення ціни Туристичного продукту більше ніж 5 відсотків первісної ціни внаслідок зміни істотних обставин з урахуванням строків подорожі, вказаних в Додатку №1 до цього Договору.

3.2. Турагент (Туроператор) мають право :

3.2.1. на отримання Турагентом від Туриста необхідної персональної інформації, з метою реалізації бронювання та забезпечення надання туристичних послуг;

3.2.2. на відшкодування Туристом збитків, завданих його неправомірними діями;

3.2.3. Туроператор може змінювати вартість Туристичного продукту, погоджену Сторонами, лише у випадках, передбачених Договором і в разі зміни істотних обставин (погіршення умов подорожі, зміна термінів подорожі, непередбачене збільшення транспортних тарифів, введення нових або підвищення діючих ставок податків і зборів та інших обов'язкових платежів, різке збільшення курсу валют та інше), але не пізніше ніж за 10 днів до початку туристичної подорожі у випадку, якщо її тривалість становить більше ніж 10 днів, за 5 днів до початку туристичної подорожі у випадку, якщо її тривалість становить від 2 до 10 днів, за 48 годин до початку туристичної поїздки у випадку, якщо її тривалість становить 1 день;

3.2.4. відмовитися від виконання Договору без відшкодування Туристу матеріальних збитків і моральної (немайнової) шкоди у випадках: виникнення форс - мажорних обставин, визначених Договором, при яких виконання Замовлення виявиться неможливим; відмови конкретного консульства/дипломатичної установи іноземної держави у видачі Туристу візи/дозволу на в'їзд/виїзд (про що Турагент невідкладно інформує Туриста, але не пізніше ніж за 48 годин з моменту, коли про це стало відомо Туроператору та Турагенту); в разі невчасного та/або неповного подання Туристом Турагенту для подальшого надання Туроператору необхідних для оформлення Туристичного продукту документів; в разі подання Туристом іншій Стороні неправдивих та/або завідомо неправдивих даних та інформації щодо себе, та/або підроблених чи не чинних документів; в разі, якщо Турагенту чи Туроператору стане відомо про придбання Туристом Туристичного продукту з метою, відмінною від туризму (тобто з метою влаштування на оплачувану роботу за кордоном, метою прохання про політичний притулок, тощо), і Турагент та Туроператор зможуть мотивувати і довести це шляхами, не забороненими чинним законодавством;

3.2.5. відмовити Туристу у поверненні вартості туристичних послуг, сплачених за цим Договором, але не використаних Туристом у подорожі з його ініціативи чи вини, в тому числі з причини хвороби Туриста, підтверженої відповідними медичними довідками;

3.2.6. на будь-які зміни тривалості, маршруту та інших параметрів туристичних послуг, що входять до складу Туристичного продукту, якщо це пов'язано з необхідністю гарантування безпеки Туриста;

3.2.7. у виключних випадках змінювати передбачені Додатком №1 готелі на готелі тієї ж або вищої категорії в разі неможливості надання послуг у засобах розміщення обумовленої якості та класу (з причин аварії мереж водопостачання, систем опалення, пожежі, виходу з ладу систем вентиляції, тощо);

3.2.8. оперативно змінювати порядок проведення екскурсійних, та/або культурних, та/або пізнавальних заходів, якщо ці послуги входять до Замовлення і обумовлені в Додатку №1;

3.2.9. відмінити виконання Замовлення в разі недокомплектності групи, якщо йдеться про груповий тур; перенести строки виконання Замовлення в разі, якщо це спричинено діями/бездіяльністю конкретних консульств/дипломатичних установ іноземних держав у видачі віз/дозволів на в'їзд/виїзд.

3.3. Турагент зобов'язується:

3.3.1. надавати Туристу необхідну і достовірну інформацію про:

- основні вимоги пропонованих до оформлення виїзних / в'їзних документів (паспорт, дозвіл (віза) на виїзд / в'їзд до країни тимчасового перебування), у тому числі інформацію щодо термінів їх оформлення;

- медичні застереження стосовно здійснення туристичної поїздки, в тому числі протипоказання через певні захворювання, особливості фізичного стану (фізичні недоліки) та віку Туриста для участі у подорожі;
- Туроператора, його місцезнаходження і поштові реквізити, наявність діючої ліцензії на здійснення туристичної діяльності, розмір його фінансового забезпечення та кредитну установу, яка надала таке забезпечення;

3.3.2. на вимогу Туриста надавати інформацію про:

- комплекс туристичних послуг, сформованих Туроператором на підставі Замовлення;
- ціну туристичного обслуговування та порядок здійснення оплати;
- діючі митні правила і правила перетину державних кордонів, стан навколишнього природного середовища, санітарну та епідеміологічну обстановку;
- права, обов'язки Туриста, правила поведінки, умови перебування за кордоном;
- види транспортних засобів, які виконують перевезення, а також іншу обов'язкову інформацію передбачену кодексами та правилами перевезень (якщо перевезення входить до складу туристичного обслуговування);
- характеристику готелів, інших місць розміщення Туриста, у тому числі їх місце розташування, класифікацію за законодавством країни тимчасового перебування, відомості про правила тимчасового проживання, строки та порядок оплати готельного обслуговування, а також іншу обов'язкову інформацію, передбачену Законом України «Про туризм», Ліцензійними умовами провадження туроператорської та турагентської діяльності, іншими нормативно - правовими актами (якщо готельне обслуговування входить до складу послуг з туристичного обслуговування);
- звичаї місцевого населення, пам'ятки природи, історії, культури та інші об'єкти туристичного показу, що знаходяться під особливою охороною;
- види харчування під час туристичної подорожі;
- види та тематику екскурсійного обслуговування, порядок зустрічей і провідів, супроводу туристів;
- про те, що датою і часом початку та закінчення туристичного обслуговування вважається дата і час вильоту/прильоту повітряного судна;
- відомості про мінімальну кількість туристів у групі, термін інформування Туриста про те, що туристична подорож не відбудеться через недобір групи;
- відомості про страхову організацію, яка здійснює страхування ризиків, пов'язаних з наданням туристичного обслуговування, розміри страхових відшкодувань, порядок та умови їх виплати;
- адресу та телефони українських дипломатичних установ в країні тимчасового перебування або місцевих служб, до яких можна звернутися у випадку виникнення проблем під час туристичної подорожі;
- строки подачі реклаमाції туристами, зокрема: реклаमाції туристів приймаються Турагентом впродовж 7 днів з дня закінчення туру та мають бути розглянуті відповідно до чинного законодавства.

3.3.3. Забезпечити бронювання туристичних послуг відповідно до Замовлення Туриста та надати Туристу посередницькі послуги з організації туристичної подорожі.

3.3.4. За умови повної сплати вартості Туристичного продукту Туристом у строки встановлені даним Договором для підтвердження статусу Туриста, забезпечити Туриста необхідними документами: ваучерами, страховими полісами, авіаквитками на авіарейси, квитками на інший вид транспорту, згідно з графіком відправлення за маршрутом, вказаними у Замовленні.

3.3.5. В разі необхідності Турист доручає, а Турагент бере на себе зобов'язання передати Туроператору документи Туриста (перелік яких визначається Сторонами додатково) для оформлення Туристу за його кошти необхідну для виконання Договору візу (або дозвіл на в'їзд) до країни, де здійснюється надання туристичних послуг; при цьому Турагент та Туроператор не несуть відповідальності за результат оформлення, візи/дозволу, пов'язаних з рішенням конкретного посольства, консульства чи дипломатичної установи іноземної держави; Турагент терміново, але не пізніше ніж через 48 годин з моменту, коли їй стало відомо про це, інформує Туриста про рішення конкретного посольства, консульства чи дипломатичної установи іноземної держави про надання чи відмову відповідної візи/дозволу.

3.3.6. Здійснити медичне страхування Туриста на основі угоди між Турагентом (Тур оператором) і страховими компаніями, якщо Турист не є застрахованим до моменту підписання Договору; при цьому, в разі якщо Турист або вповноважена ним особа не поінформували Турагента (Туроператора) про наявність у Туриста страхового полісу до моменту підписання Договору, Турист зобов'язаний відшкодувати Турагенту (Тур оператору) вартість оформлення відповідного страхового полісу; при цьому якщо до вартості Туристичного продукту включені послуги страхування Туриста, то Турист підписанням Договору розуміє і підтверджує свою згоду з тим, що ці послуги надають безпосередньо треті особи (страхові компанії) без участі Турагента (Туроператора) і в разі настання страхових випадків в процесі надання туристичних послуг правовідносини Туриста зі страховими компаніями регулюються виключно у відповідності до умов договору / договорів Туриста з такими страховими компаніями без участі Турагента (Туроператора); Турагент (Туроператор) відповідає лише за правильність виписування (заповнення) страхового полісу і передачу його Туристу.

3.3.7. Негайно інформувати Туриста по телефону вказаному в розділі місцезнаходження та реквізити Сторін про зміни в замовлених послугах, при їх наявності.

3.3.8. У разі перевищення ціни туристичного продукту більше ніж на 5 відсотків первісної ціни і відмови Туриста від виконання цього Договору Турагент за сприянням Туроператора зобов'язаний повернути йому всі раніше сплачені кошти, за утриманням штрафних санкцій компаній партнерів.

3.4. Турист зобов'язується:

3.4.1. уважно ознайомитись з умовами цього Договору, дотримуватись і виконувати їх в повному обсязі;

3.4.2. оплатити вартість Туристичного продукту в терміни, передбачені цим Договором. Витрати, пов'язані з проведенням банківських операцій, несе Сторона, що перераховує грошові кошти;

3.4.3. надавати персональну інформацію в обсязі, необхідному для бронювання і виконання Замовлення;

3.4.4. при укладенні цього Договору надати Турагенту документи, які необхідні для оформлення поїздки (Туру), в тому числі - належним чином оформлений паспорт для виїзду за кордон, термін дії якого становить не менше строку встановленого компетентними органами цієї країни, починаючи з дати початку здійснення подорожі; з більшим строком чинності візи з моменту перетину кордону країни, на в'їзд до якої видана віза, ніж тривалість перебування Туриста в цій країні; з невикористаною за кількістю в'їздів (виїздів) візою до(з) відповідної країни подорожування;

3.4.5. при виїзді за кордон дітей у віці до 18 років надати документи, що дають право на виїзд дітей за кордон України, оформлені у відповідному порядку: проїзні документи; нотаріально посвідчене клопотання батьків або законних представників дітей у разі потреби самостійного виїзду неповнолітнього за кордон; відомості про дітей, які їдуть за кордон разом з батьками (законними представниками) повинні бути вписані в паспорти батьків чи одного з батьків (законних представників); фотографії дітей віком від 5 до 18 років повинні бути вклеєні в паспорти батьків (законних представників) та скріплені печаткою; нотаріально завірена заява одного з батьків на виїзд малолітньої або неповнолітньої (до 18 років) дитини за кордон, в разі виїзду дитини з одним із батьків;

3.4.6. обов'язково довести до відома Турагента до моменту укладення цього Договору (в письмовому вигляді) всю інформацію, що дає Турагенту змогу об'єктивно виявити можливі протипоказання до споживання окремих послуг Туристичного продукту зокрема і Туристичного продукту в цілому, включаючи але не обмежуючись: наявність різного роду захворювань (в тому числі хронічних), наявність стану вагітності та його строку, перебування на обліку у психоневрологічному диспансері; інших обставин стану здоров'я Туриста, тощо. В разі ненадання такої інформації Турагенту в письмовому вигляді до моменту укладення цього Договору, Турист несе одноосібну відповідальність за зміну стану здоров'я та / або настання летального випадку через, включаючи але не обмежуючись: зміну кліматичних умов, особливості національної кухні держав перебування, погодні умови в державах перебування, норми діючих законодавств країн перебування, тощо;

3.4.7. в разі, якщо Туристові відомо про те, що він зареєстрований у комп'ютерних базах даних відповідних органів та організацій іноземних держав як неблагонадійна особа (через звернення про надання політичного притулку, здійснення кримінальних злочинів, порушення режиму перетину кордонів держав, порушення митних правил держав, тощо) він зобов'язаний письмово повідомити про це Турагента до моменту укладення Договору та надати достовірні дані про порушення законодавства, митного та візового режиму, якщо такі мали місце в минулому;

3.4.8. з'явитися особисто до конкретного посольства, консульства чи дипломатичної установи іноземної держави у визначений час і день для співбесіди чи з іншої причини в разі такої необхідності, про що Турист невідкладно і завчасно, але не пізніше 48 годин до моменту появи, інформується Турагентом (якщо отримання візи / дозволу на в'їзд доручені Туристом Туроператору за сприянням Турагента);

3.4.9. оглянути та перевірити правильність заповнення документів, необхідних для здійснення подорожі, та негайно повідомити Турагента про виявленні в них недоліки (неточності, помилки);

3.4.10. пройти профілактику у відповідності до міжнародних медичних вимог, в разі здійснення подорожі до країни (місця) тимчасового перебування, в якій існує високий ризик захворювання на інфекційну хворобу, самостійно отримати документ про проведення відповідних щеплень та вакцинацій;

3.4.11. не пізніше ніж за 2 (дві) години до часу виїзду (вильоту) прибути на вказане Турагентом місце збору групи;

3.4.12. оплатити вартість в'їзної візи при проходженні паспортного контролю у випадку, якщо така оплата передбачена умовами перетину кордонів, згідно з міждержавними угодами України та країн(и) слідування Туриста за кожною особою, що здійснює поїздку згідно з цим Договором;

3.4.13. дотримуватись вимог чинного законодавства України щодо перетину Державного кордону України, а також прикордонних, митних правил, санітарних правил та правил в'їзду/виїзду до/з країни тимчасового перебування;

3.4.14. дотримуватись правил поведінки на борту повітряного судна;

3.4.15. виконувати інші обов'язки, передбачені законодавством України та законодавствами країн тимчасового перебування;

3.4.16. поважати звичаї, традиції місцевого населення, політичний та соціальний лад країни перебування;

3.4.17. не порушувати суспільний порядок та вимоги законів, чинних на території країни тимчасового перебування;

3.4.18. не порушувати права та законні інтереси інших громадян;

3.4.19. дотримуватись правил поведінки та вимог щодо збереження об'єктів історії та культури, природи;

3.4.20. дотримуватись правил внутрішнього розпорядку та протипожежної безпеки в місцях розміщення та перебування;

3.4.21. дотримуватись під час подорожі правил особистої безпеки;

3.4.22. самостійно своєчасно та в повному обсязі здійснювати оплату додаткових послуг що обрані Туристом за власним бажанням: транспортні послуги (не передбачені умовами договору), туристичне та екскурсійне обслуговування за кордоном України (не передбачене умовами договору), а також інші послуги, що не передбачені умовами Договору в місцях проживання та перебування;

3.4.23. не використовувати отриману для участі в туристичній поїздки візу / дозвіл на в'їзд з метою, відмінною від туризму і, відповідно до умов Туристичного продукту і цього Договору, повернутися з країни (місцевості) тимчасового перебування до країни початку подорожі або країни постійного проживання в терміни, передбачені умовами Туру та чинною візою;

3.4.24. оплатити штрафні санкції Турагенту та Туроператору у випадку відмови від цього Договору до початку подорожі відповідно до розділу 5 цього Договору;

3.4.25. у випадку виникнення у Туриста претензій, щодо якості послуг які надаються, Турист зобов'язаний негайно в письмовій формі надати претензію.

4. ВАРТІСТЬ ТУРИСТИЧНОГО ПРОДУКТУ ТА ПОРЯДОК РОЗРАХУНКІВ

4.1. Загальна вартість туристичних послуг (Туристичного продукту) становить: _____ (цифрами та прописом) _____ грн. коп. ()__.

4.2. Всі розрахунки між Турагентом і Туристом проводяться через банківські рахунки Турагента у безготівковій формі з подальшим перерахуванням коштів Туроператору.

4.3. Якщо Туроператор відразу підтверджує надане Туристом Замовлення оплата здійснюється відразу після підписання Договору та надання Замовлення в повному обсязі.

4.4. У випадку якщо для підтвердження замовлення Туроператору необхідно здійснювати Запит до Партнерів Туроператора та до початку запланованою туристичної подорожі залишилось більше 15 днів, Турист оплачує Туроператору в день підписання Договору та подачі Замовлення, не менше 50 % коштів від загальної вартості Туристичного продукту (або повну 100% вартість Туристичного продукту), інша частина коштів оплачується Туристом Туроператору протягом 2 днів після отримання від Туроператора підтвердження бронювання Замовлення. В разі замовлення Туристом Туристичного продукту, термін виконання якого та початок подорожі становить 14 днів і менше - Турист в обов'язковому порядку оплачує Турагенту повну вартість замовленого Туристичного продукту.

4.5. Оплата вважається здійсненою в момент її зарахування на банківський рахунок Турагента в розмірі повної вартості Туристичного продукту.

4.6. Несплата або неповна оплата вартості Туристичного продукту в терміни, визначені в цьому Договорі, вважається відмовою від туристичного продукту за ініціативою Туриста з накладенням штрафних санкцій на Туриста, які передбачені умовами цього Договору.

5. УМОВИ ВІДМОВИ СТОРІН ВІД ДОГОВОРУ (ТУРУ)

5.1. Турист має право відмовитись від заброньованих туристичних послуг по цьому Договору до дати початку туристичної подорожі за умови оплати Туроператору суми штрафних санкцій, наведених в п.5.3 -5.7 цього Договору.

5.2. Турагент вправі відмовитись від виконання Договору до дати початку туристичної подорожі лише за умови повного відшкодування Туристу фактичних збитків, підтверджених у встановленому порядку та заподіяних внаслідок розірвання Договору, крім випадків, коли це відбулося з вини Туриста. Випадок відмови у виконанні Договору зі сторони Туроператора до моменту початку надання узгоджених туристичних послуг не може бути підставою для подання / пред'явлення вимоги про відшкодування моральної (немайнової) шкоди Туристом.

5.3. У випадку відмови Туриста від виконання даного Договору, Турист оплачує штрафні санкції у розмірах які зазначені в Додатку №2 та на сайті Туроператора.

5.4. Турагент має право застосовувати по відношенню до Туриста інші розміри штрафних санкцій, якщо розмір санкцій, визначених договорами з третіми особами на надання послуг по цьому Договору будуть вищими, ніж санкції, визначені в даному пункті Договору.

5.5. У випадку відмови або зміни Туристом раніше поданого замовлення на авіаційне перевезення, що було замовлене без інших туристичних послуг, Турист зобов'язаний на вимогу Туроператора сплатити останньому штрафні санкції передбачені правилами тарифів Авіакомпанії.

5.6. При сприянні Туроператором у оформленні Туристу в'їзної візи (або дозволу на в'їзд) до іноземної держави, яка не входить до вартості Туру і оплачується додатково, то незалежно від настання обставин і санкцій, передбачених в цьому розділі Договору, в разі відмови від Туру самим Туристом чи у разі відмови у наданні візи на в'їзд (або дозволу на в'їзд) до іноземної держави уповноваженими на це органами, Сторони домовляються про наступне:

- якщо документи Туриста не подавались до посольства чи консульської установи країни в'їзду, вартість послуг з оформлення візи (або дозволу або дозволу на в'їзд) повертається Туристу в повному обсязі; - якщо до моменту відмови від Туру віза (дозвіл) вже була проставлена в паспорті Туриста, вартість витрат з її оформлення не повертається уповноваженими на це органами.

5.7. В разі відмови Туристу компетентними органами іноземних держав у наданні в'їзної візи (дозволу), що унеможливує їх подальшу подорож, Туроператор не повертає Туристу фактично сплачені грошові кошти за Турпродукт (вартість візи, авіаквитків, вартість проживання і т.п.), у зв'язку з неможливістю контролювати і впливати на діяльність і правила відповідних установ іноземних держав. При цьому відмова у видачі візи не є обставиною, що звільняє Туриста від оплати замовленого Турпродукту та відповідальності по оплаченому Турпродукту. В цьому випадку Турист вправі заявити відмову від Замовлення або про зміну Замовлення, а Туроператор вправі застосувати до Туриста штрафні санкції, передбачені цим розділом.

5.8. Зміна умов Туру за ініціативою Туриста після його оплати, а також несвоєчасне надання Туристом Турагенту необхідних, належним чином оформлених, документів прирівнюється до відмови від туру Туристом і породжує наслідки, передбачені п.п. 5.1-5.7.

5.9. Після надходження підтвердження від Туроператора щодо наданого Замовлення Турагент має повідомити про це Туриста по номеру телефону, вказаному в розділі «Місцезнаходження та реквізити сторін». У випадку не підтвердження попередньо замовлених послуг, Турагент пропонує Туристу альтернативний сервіс. Якщо запропонований сервіс не влаштовує Туриста, він залишає за собою право відмовитися від Туру з поверненням фактично внесеної ним суми.

5.10. Заява в письмовій формі про відмову Туриста від туристичних послуг приймається Турагентом до виконання відразу після отримання такої заяви.

5.11. У випадку виникнення форс - мажорних обставин, заява про відмову Туриста від туристичних послуг з підтверджуючими документами щодо факту посилення на такі обставини, повинні бути направлені Турагенту терміново, але не пізніше 2-х діб від дати настання цих обставин.

6. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН

6.1. У випадку порушення (невиконання чи неналежного виконання) своїх зобов'язань за Договором однією із Сторін, сторона, що порушила своє зобов'язання, несе відповідальність відповідно до чинного законодавства України.

6.2. Розмір майнової відповідальності Турагента перед Туристом не може перевищувати обсягу фактично завданих Туристу збитків з вини Турагента. У випадку ненадання Туристу належно оплачених туристичних послуг, Турагент обмежує свою відповідальність розміром подвійної плати вартості туристичного продукту, за винятком випадків, передбачених даним Договором, та в разі надання Туристом належно оформлених підтверджуючих документів на право вимоги по відшкодуванню .

6.3. Турист несе одноособову відповідальність за достовірність наданих про себе відомостей та інформації, за дійсність та чинність наданих ним документів. Сторони домовились про те, що в разі настання негативних наслідків з причини надання недостовірних, недійсних, невірно оформлених та підроблених даних або документів чи, взагалі, ненадання належних документів, і виникнення в зв'язку з цим матеріальних збитків Турагента та Туроператора, Турист відшкодовує всі фактично понесені збитки Турагента та Туроператора.

6.4. Турагент (Туроператор) не несе відповідальності та не сплачує будь - якого відшкодування за можливі порушення та дії, які не належать до його компетенції.

6.5. Турагент та Туроператор не несуть відповідальності за невиконання умов цього Договору внаслідок відмови посольствами, консульськими установами чи уповноваженими органами в оформленні Туристу в'їзних документів чи дозволів або збільшення строків оформлення зазначених документів. У випадку відмови туристам у в'їзній візі компетентними організаціями іноземних держав, яка унеможливило їх подорож, Туроператор (Турагент) не повертає фактично сплачені грошові кошти за Турпродукт (вартість візи, авіаквитків, вартість проживання і т.п.), у зв'язку з неможливістю контролювати і впливати на діяльність і правила відповідних установ іноземних держав. Відмова у видачі візи не є обставиною, що звільняє Туриста від оплати замовленого Турпродукту та відповідальності по оплаченому Турпродукту. В цьому випадку Турист вправі заяви відмову від Замовлення або про зміну Замовлення і буде зобов'язаний на вимогу Турагента (Туроператора) сплатити штрафні санкції відповідно до положень 5 розділу цього Договору.

6.6. У випадку відмови в'їзду на територію країни туристичної подорожі одному із туристів, що подорожує групою, відповідно до умов Договору, цей Договір не припиняється для інших туристів в групі (такі туристи продовжують подорож відповідно до умов Договору). В даному випадку претензії на дії відповідних органів країн подорожі до розгляду не приймаються, ніякі відшкодування не виплачуються.

6.7. Турагент (Туроператор) не несе відповідальності за рішення (дії) прикордонних, митних служб країн, через (до) які (яких) подорожує Турист, а також інших компетентних установ щодо неможливості в'їзду Туриста або осіб що подорожують разом з ним на територію цих країн, чи можливу їх депортацію. В цьому випадку Турист самостійно оплачує витрати, які пов'язані з відмовою йому у в'їзді чи з його депортацією (вартість транспортного перевезення, адміністративні штрафи, пеня та інші платежі). Жодних компенсацій у даному випадку Туристу не надається.

6.8. Турагент (Туроператор) не несе відповідальності та не сплачує будь - якого відшкодування за зміну розкладу, затримку чи скасування вильотів рейсу, (в тому числі і в зв'язку з технічними проблемами, які виникли на повітряному судні і унеможливили безпечне виконання польоту), зміну умов авіаперевезення, заміну повітряного судна одного типу на інший, закриття аеропортів з метеорологічних, технічних та інших причин, що призвели до зміни програми Туру; за втрату, пошкодження чи нестачу частини вмісту багажу Туриста, збереження його документів, цінностей та особистих речей, за дії інших перевізників під час подорожі. При цьому відносини із перевезення регулюються умовами договору перевезення, вміщеними в проїзний документ, а також відповідальність Сторін щодо цих перевезень встановлюються договором перевезення, главою 64 Цивільного кодексу України, транспортними кодексами (статутами), іншими нормативно - правовими актами та правилами, що видаються відповідно до них. У зв'язку з цим всі заяви, претензії, позови по недолікам, пов'язаним з транспортними перевезеннями, в тому числі із затримкою у відправленні чи запізненням прибуття рейсів і таке інше, висуваються Туристом безпосередньо до транспортного перевізника.

6.9. Турагент (Туроператор) не несе відповідальності за можливі неточності, допущені в готельних та інших рекламних проспектах і буклетах приймаючої сторони, так як вони використовуються в роботі як додатковий матеріал.

6.10. Турагент (Туроператор) не володіє інформацією про плани проведення на території готелю або прилеглої до готелю території в країні перебування будівельних та ремонтних робіт, що здійснюються за рішенням адміністрації готелю або з відома місцевих органів влади будь-якими державними або приватними особами відповідно, та не несе відповідальності за будь-які незручності, що завдані Туристу в зв'язку з цим.

6.11. Турагент несе відповідальність за зберігання офіційних документів Туриста, які надаються йому для подальшої передачі Туроператору з метою сприяння Туроператором в оформленні візи (дозволу) країни відвідування.

6.12. Турагент (Туроператор) не несе відповідальності за збереження особистого багажу, цінностей і документів та іншого майна Туриста протягом всього періоду поїздки, окрім випадків, передбачених цим Договором. Якщо Туристом під час подорожі втрачено туристичний ваучер, проїзні квитки або інші необхідні документи, Турагент (Туроператор) не відшкодовує, пов'язані з цим можливі додаткові витрати Туриста.

6.13. У випадку порушення Туристом програми обслуговування, норм та правил поведінки в країні перебування, правил митного та прикордонного контролю, правил поведінки на борту повітряного судна (порушення правопорядку у стані алкогольного або наркотичного сп'яніння), а також порушення інших загальноприйнятих норм та правил поведінки, що стало причиною зняття Туриста з рейсу, затримки компетентними органами, доставляння (перебування) Туриста до (в) медичних закладів країни перебування з вищевказаних причин, що призвело до додаткових матеріальних витрат Туриста, Турагент (Туроператор) не несе відповідальності за незаконні та протиправні дії Туриста; при цьому вартість Туру не повертається, будь-які інші компенсації не виплачуються.

6.14. Турагент за жодних умов і обставин не несе відповідальності за погіршення стану здоров'я, отримання фізичних травм чи тілесних ушкоджень будь-якого ступеня тяжкості, смерть Туриста, необхідність оплати за його медичне обслуговування, ліки, репатріацію останків, тощо. Турист підписанням цього Договору звільняє Турагента від будь-якої відповідальності в разі настання з Туристом будь-якої з перерахованих у цьому пункті, а також подій аналогічного типу, якщо вони виникли не з вини Турагента, причому така вина для висунення претензій та позовів має бути доведена у встановленому законодавством порядку.

6.15. Турагент (Туроператор) не несе відповідальності за настання страхових випадків, що передбачені договором страхування; при цьому в разі настання страхового випадку Турист повинен діяти у відповідності до інструкції, яка викладена у страховому полісі.

6.16. Турагент (Туроператор) не несуть відповідальності по відшкодуванню матеріальних витрат Туриста за оплачений Турпродукт в разі неможливості здійснення Туристом подорожі, перенесення її на більш пізній термін чи призупинення Туру.

6.17. Турагент (Туроператор) не несуть відповідальності по відшкодуванню матеріальних затрат Туриста за сплачені туристичні послуги, якщо Турист під час туристичної подорожі, на власний розсуд та керуючись особистими інтересами, не скористався всіма або частиною наданих Туроператором туристичних послуг, достроково припинив термін перебування в Турі.

6.18. Турагент не несе відповідальності за невідповідність будь-яких туристичних послуг, що входять до складу Турпродукту, невинуватимим очікуванням, суб'єктивній оцінці та завищеним сподіванням Туриста, а також не приймає до розгляду будь-які претензії, базовані на вищевказаних мотиваційних критеріях. В разі невмотивованих тверджень, що носять характер наклепу, прямих образ на адресу співробітників Турагента в претензії, інших документах, поданих Туристом до Турагента та зафіксованих нею як вхідна документація, співробітники Турагента мають право на захист своїх честі, гідності та ділової репутації, а також відшкодування моральної шкоди і матеріальних збитків в судовому порядку.

7. ФОРС-МАЖОРНІ ОБСТАВИНИ

7.1. Сторони звільняються від відповідальності за невиконання чи неналежне виконання зобов'язань, обумовлених Договором, у разі виникнення непередбачених (форс-мажорних) обставин, таких як акти органів державного управління, оголошені та неоголошені військові дії, повстання, революції, страйки, локаути, ембарго, саботажі, масовий безлад, проголошення державними органами країн надзвичайних ситуацій, дії нездоланної сили, повінь, землетрус, цунамі та інші стихійні явища природи, пожежі, вибухи, терористичні акти, захоплення заручників, виходи з ладу, технічні поломки чи пошкодження транспортних засобів.

7.2. Факт настання та дії форс-мажорних обставин повинен бути документально підтверджений компетентним державним органом, або визнаний Сторонами фактичними обставинами, про що одна Сторона, на яку поширюються дії форс-мажорних обставин, має повідомити другу Сторону не пізніше 48 годин з моменту виникнення або настання таких обставин, а інша Сторона має визнати факт настання та дію цих обставин.

7.3. Форс-мажорними обставинами не вважаються політичні події, виборчі процеси, банкрутства держав, тощо, якщо вони не спричинили припинення роботи державних органів, значної кількості підприємств, установ та організацій будь-якої форми господарювання, а також фізичні та душевні розлади здоров'я, тілесні ушкодження, хвороба, смерть Туриста чи його близьких родичів, будь-які аварії з участю Туриста та інше.

8. ПОРЯДОК ПОДАННЯ І РОЗГЛЯДУ ПРЕТЕНЗІЙ ТА ВИРІШЕННЯ СУПЕРЕЧОК

8.1. Всі претензії Туриста з питань ненадання чи неналежного надання замовлених послуг приймаються до розгляду лише в письмовому вигляді. Направлені Туристом рекламації повинні містити: прізвище, ім'я та по-батькові Туриста, копію цього Договору з Додатками, а також супроводжуватися Актом, складеним та підписаним Туристом і уповноваженим працівником організації (представником приймаючої компанії), що надавала відповідні послуги Туристу в країні перебування.

8.2. Претензії з підтверджуючими документами щодо якості обслуговування, по фактам ненадання чи неналежного надання замовлених туристичних послуг повинні бути направлені Туристом Турагенту не пізніше 7(семи) днів з дня закінчення Туру рекомендованим листом з повідомленням на адресу Турагента. Розгляд претензії здійснюється Стороною відповідно до положень Закону України «Про звернення громадян». В разі ненадходження до Турагента претензії Туриста і також в разі відсутності у Турагента претензій до Туриста по закінченні 7(семи) календарних днів з моменту завершення Реалізації Турпродукту умови Договору вважаються Сторонами виконаними в повному обсязі і без зауважень, та в подальшому не підлягають оскарженню в будь-яких інстанціях за будь-яких обставин.

8.3. Турагент не розглядає рекламації Туриста щодо якості наданих послуг, що ґрунтуються на суб'єктивній оцінці Туристом наданих послуг, а також за відсутності належно складеного та підписаного Акту Туристом і уповноваженим працівником організації (представником приймаючої сторони).

8.4. Турагент (Туроператор) не розглядає претензій, щодо деяких відхилень в обслуговуванні, яке надають готелі, мотелі, пансіонати (несмачна їжа, національна кухня, платний спортивний інвентар, висока вартість додаткових послуг, несправності в роботі кондиціонера, тимчасове відключення води та електропостачання, прибирання кімнат та території й т.і.). Також Турагент (Туроператор) не розглядає претензій, які пов'язані з подіями, що визначені в п.п. 6.4-6.10, п.п. 6.13-6.18 цього Договору.

8.5. У випадку, якщо Турист скористався запропонованою йому альтернативною послугою в країні перебування, претензії вважаються необґрунтованими, а послуги за Договором наданими належним чином.

8.6. Всі суперечки між Сторонами за цим Договором вирішуються шляхом переговорів в дусі прагнення до порозуміння та конструктивного діалогу. Сторони домовились, що у разі виникнення суперечок, Турагент, для найбільш ефективного вирішення конфліктних питань, може виступати посередником у переговорному процесі між Туристом та Туроператором.

8.7. У разі недосягнення згоди Сторони продовжують вирішення спору у відповідності до чинного законодавства України.

9. ІНШІ УМОВИ

9.1. Турист підписанням цього Договору підтверджує, що до укладення Договору Туристу в повному обсязі від Турагента була надана вся інформація, надання якої вимагається від суб'єктів туристичної діяльності України туристам чинним законодавством України, зокрема Законом України «Про захист прав споживачів», Законом України «Про туризм», Ліцензійними умовами провадження туроператорської діяльності, іншими законами та нормативно-правовими актами України.

9.2. Підписанням цього Договору Турист надає згоду на обробку його персональних даних Туроператором та Турагентом з метою реалізації відносин у сфері туристичних послуг та замовлення і надання туристичного продукту в об'ємі, необхідному для досягнення зазначеної мети, на виконання вимог чинного законодавства України, відповідно до установчих документів Туроператора та Турагента, Закону України «Про туризм», Господарського та Цивільного Кодексів України, а також підтверджує свою обізнаність у правах, визначених в ст. 8 Закону України «Про захист персональних даних». Наведена вище інформація також може надаватись третім особам, безпосередньо задіяним в наданні замовлених туристичних послуг та в інших випадках, прямо передбачених законодавством. Право визначення об'єму обробки персональних даних Турист надає Туроператору та Турагенту.

9.3. Назви розділів та розбивка на пункти Договору юридичного значення не мають та використовуються сторонами лише для зручності користування текстом Договору.

9.4. Якщо один або кілька пунктів, умов, положень або тверджень Договору, відповідно до змін у чинному законодавстві України, змін у законодавствах інших держав, тощо, що вступили в дію/законну силу вже після підписання Договору, будуть визнані невідповідними нормам законодавства (законодавств), то решта умов, пунктів та положень Договору будуть визнані Сторонами чинними, як і Договір в цілому.

9.5. Зміни та доповнення до Договору вносяться за згодою обох сторін, що оформляються Доповненнями до Договору, які підписуються Турагентом та Туристом (крім порядку визнання фактичних обставин, передбачених цим Договором). Всі додатки, зміни та доповнення до цього Договору є його невід'ємною частиною.

9.6. Даний Договір складено українською мовою у двох примірниках, що мають однакову юридичну силу, - по одному примірнику для кожної сторони.

10. ТЕРМІН ДІЇ ДОГОВОРУ

10.1. Цей Договір вважається укладеним з моменту підписання його Сторонами та діє до дати закінчення туристичної подорожі та повного виконання зобов'язань Сторонами по Договору.

11. МІСЦЕЗНАХОДЖЕННЯ ТА РЕКВІЗИТИ СТОРІН

ТУРАГЕНТ	ТУРИСТ

ЗАМОВЛЕННЯ
на бронювання туристичних послуг

<i>№</i>	<i>Прізвище (укр/лат)</i>	<i>Ім'я (укр/лат)</i>	<i>Дата народження</i>	<i>№ паспорту, термін дії</i>
1				
2				
3				
4				

Деталі туру

Країна/Курорт	
Дата туру	
Тривалість туру	
Назва та категорія готелю	
Тип номеру	
Харчування	
Авіапереліт	
Трансфер	
Страхова компанія	

Додаткова інформація: _____

Загальна вартість туристичних послуг _____
(сума цифрами та прописом)

Передплата _____
(сума цифрами та прописом)

Відповідальний менеджер

_____ / _____

Замовник

_____ / _____

Діючі штрафи санкції Туроператора

Параметри анулювання:

- При ануляції туру відповідно до умов 5-го розділу Договору до Замовника туру – Туриста застосовуються штрафні санкції відповідно до таблиць:

Таблиця №1

Термін ануляції (кількість діб до початку надання послуг)	Штраф %
менше ніж за три доби	100.0
в період від 3 до 7 діб	75.0
в період від 8 до 14 діб	50.0
в період від 15 до 20 діб	35.0
більше 21 доби	0.0

Таблиця №2

Ануляція не передбачена в наступний період	штраф %
- Для початку турів з 20.12 до 10.01 - Для початку турів з 26.04 до 09.05 - Для початку турів за два дні до початку шкільних канікул і за 7 днів до їх закінчення за виключенням літніх канікул	100.0

Відповідальний менеджер

_____ / _____

Замовник

_____ / _____

ЗГОДА
на збір та обробку персональних даних

_____, (П. І. Б.) (народився «___» _____ 19__ року, паспорт серії ___ № _____) шляхом підписання цього тексту, відповідно до Закону України «Про захист персональних даних» від 1 червня 2010 року, № 2297-УІ надаю згоду ТОВ «ЛЕТ МІ ТРЕВЕЛ» (код ЄДРПОУ 414403754) на збір та обробку моїх особистих персональних даних у картотеках та/або за допомогою інформаційно-телекомунікаційної системи бази персональних даних клієнтів суб'єкта господарювання з метою реалізації відносин у сфері туристичних послуг та замовлення і надання туристичного продукту в об'ємі, необхідному для досягнення зазначеної мети, на виконання вимог чинного законодавства України, відповідно до установчих документів суб'єкта господарювання, Закону України «Про туризм», Господарського та Цивільного Кодексів України. Наведена вище інформація також може надаватись третім особам, безпосередньо задіяним в наданні замовлених туристичних послуг та в інших випадках, прямо передбачених законодавством. Право визначення об'єму обробки персональних даних я надаю ТОВ «ЛЕТ МІ ТРЕВЕЛ». Наданням цієї згоди я також підтверджую, що мені надана вся інформація, надання якої вимагається від суб'єктів туристичної діяльності України туристам чинним законодавством України, зокрема, Законами України «Про туризм» та «Про захист прав споживачів», я ознайомлений та погоджуюсь з умовами договору на туристичне обслуговування за формою, запропонованою ТОВ «ЛЕТ МІ ТРЕВЕЛ» та розміщеною на офіційному сайті:

«___» _____ 20__ року, _____
Особу та підпис _____

перевірено Відповідальна особа _____

<p>Я, _____, посвідчую, що отримав повідомлення про включення інформації про мене до бази персональних даних з метою ведення господарської діяльності та реалізації відносин у сфері туристичних послуг на виконання вимог чинного законодавства, відповідно до установчих документів суб'єкта господарювання, Закону України «Про туризм», Господарського Цивільного та Податкового Кодексів України, Закону України «Про бухгалтерський облік та фінансову звітність в Україні», а також відомості про мої права, визначені Законом України «Про захист персональних даних», і про осіб, яким мої дані надаються, для виконання зазначеної мети.</p> <p>«___» _____ 20__ року.</p> <p>_____ (підпис)</p>	<p>Повідомляємо, що надані Вами відомості включені до бази персональних даних ТОВ «ЛЕТ МІ ТРЕВЕЛ» (код ЄДРПОУ 41403754) з метою ведення господарської діяльності та реалізації відносин у сфері туристичних послуг на виконання вимог чинного законодавства, відповідно до установчих документів, Закону України «Про туризм», Господарського Цивільного та Податкового Кодексів України, Закону України «Про бухгалтерський облік та фінансову звітність в Україні». Відповідно до ст. 8 Закону України «Про захист персональних даних» суб'єкт персональних даних має право: 1) знати про місцезнаходження бази даних, яка містить його персональні дані, її призначення та найменування, місцезнаходження її володільця чи розпорядника; 2) отримувати інформацію про умови надання доступу до персональних даних, зокрема інформацію про третіх осіб, яким передаються його персональні дані, що містяться у базі персональних даних; 3) на доступ до своїх персональних даних, що містяться у відповідній базі персональних даних; 4) отримувати не пізніше як за 30 календарних днів з дня надходження запиту, крім випадків, передбачених законом, відповідь про те, чи зберігаються його персональні дані у відповідній базі персональних даних, а також отримувати зміст його персональних даних, що зберігаються; 5) пред'являти вмотивовану вимогу із запереченням проти обробки своїх персональних даних органами державної влади, органами місцевого самоврядування при здійсненні їхніх повноважень, передбачених законом; 6) пред'являти вмотивовану вимогу щодо зміни або знищення своїх персональних даних будь-яким володільцем та розпорядником цієї бази, якщо ці дані обробляються незаконно чи є недостовірними; 7) на захист своїх персональних даних від незаконної обробки та випадкової втрати, знищення, пошкодження у зв'язку з умисним приховуванням, ненаданням чи несвоєчасним їх наданням, а також на захист від надання відомостей, що є недостовірними чи ганьблять честь, гідність та ділову репутацію фізичної особи; 8) звертатися з питань захисту своїх прав щодо персональних даних до органів державної влади, органів місцевого самоврядування, до повноважень яких належить здійснення захисту персональних даних; 9) застосовувати засоби правового захисту в разі порушення законодавства про захист персональних даних.</p>
--	---

«___» _____ 20__ року, _____

Особу та підпис _____

перевірено Відповідальна особа _____